

TRADUCTION

PARITAIR COMITE 111 VOOR DE METAAL, MACHINE- EN ELEKTRISCHE BOUW	COMMISSION PARITAIRE 111 DES CONSTRUCTIONS METALLIQUE, MECANIQUE ET ELECTRIQUE
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 2023</i>	<i>Convention collective de travail du 19 décembre 2023</i>
OMZETTING VAN DE EINDEJAARSPREMIE IN ANDERE VOORDELEN – OOST-VLAANDEREN	CONVERSION DE LA PRIME DE FIN D'ANNEE EN D'AUTRES AVANTAGES – FLANDRE ORIENTALE
HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied	CHAPITRE I. - Champ d'application
Artikel 1.	Article 1^{er}.
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, gevestigd in de provincie Oost-Vlaanderen.</p> <p>Zij is niet van toepassing op de ondernemingen die bruggen en metalen gebinten monteren en evenmin op Philips NV, Bekaert NV, Volvo Cars Gent NV en Volvo Europa Truck NV.</p> <p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de arbeiders en arbeidsters.</p>	<p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, établis dans la province de Flandre orientale.</p> <p>Elle ne s'applique ni aux entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques ni à Philips S.A., Bekaert S.A., Volvo Cars Gent S.A. et Volvo Europa Truck S.A.</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.</p>
HOOFDSTUK II. - Voorwerp	CHAPITRE II. - Objet
Artikel 2.	Article 2.
<p>§1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2017 betreffende de eindejaarspremie Oost-Vlaanderen (registratienummer 142846/CO/111).</p>	<p>§1. La présente convention collective de travail modifie la convention collective de travail du 16 octobre 2017 relative à la prime de fin d'année Flandre orientale (numéro d'enregistrement 142846/CO/111).</p>
<p>§2. Meer bepaald wordt de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst aangevuld met bepalingen inzake de mogelijkheid tot omzetting van een deel van de eindejaarspremie in vrije dagen of in fietslease, rekening houdend met de afspraken gemaakt in artikel 13 van het nationaal akkoord 2023-2024</p>	<p>§2. Plus précisément, la convention collective susmentionnée est complétée par des dispositions relatives à la possibilité de convertir une partie de la prime de fin d'année en jours de congé ou en leasing vélos, en tenant compte des accords conclus à l'article 13 de l'accord national 2023-2024 du 18 septembre</p>

van 18 september 2023 (registratienummer 183205/CO/111).	2023 (numéro d'enregistrement 183205/CO/111).
HOOFDSTUK III. – Aanvulling bij collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2017 betreffende de eindejaarspremie Oost-Vlaanderen	CHAPITRE III. – Complément à la convention collective de travail du 16 octobre 2017 relative à la prime de fin d'année Flandre orientale
Artikel 3.	Article 3.
De collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2017 betreffende de eindejaarspremie Oost-Vlaanderen wordt aangevuld met de hierna volgende bepalingen.	La convention collective de travail du 16 octobre 2017 relative à la prime de fin d'année Flandre orientale est complétée par les dispositions ci-après.
<i>Hoofdstuk IV – Omzetting van de eindejaarspremie in andere voordelen</i>	<i>Chapitre IV – Conversion de la prime de fin d'année en d'autres avantages</i>
<i>Artikel 5. - Inwerkingtreding</i>	<i>Article 5. Entrée en vigueur</i>
<i>Dit hoofdstuk treedt in werking vanaf 1 september 2023.</i>	<i>Le présent chapitre entre en vigueur à partir du 1^{er} septembre 2023.</i>
<i>Artikel 6. - Voorwaarden</i>	<i>Article 6. - Conditions</i>
<p><i>§1. De eindejaarspremie in toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst kan worden omgezet in vrije dagen of aangewend voor fietslease onder de volgende cumulatieve voorwaarden:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>De omzetting mag maximum de helft van de eindejaarspremie betreffen.</i> - <i>De omzetting is slechts mogelijk indien dit wordt bevestigd in een ondernemingscao.</i> - <i>De omzetting dient steeds te gebeuren op basis van vrijwilligheid (individueel akkoord van de werknemer bovenop bedrijfs-cao)</i> - <i>De omzetting dient te gebeuren op basis van kostenneutraliteit (de omzetting van een deel van de eindejaarspremie mag geen kostenbesparing inhouden).</i> - <i>De werknemers moeten voorafgaandelijke informatie ontvangen over de gevolgen van de omzetting van de eindejaarspremie.</i> 	<p><i>§1. La prime de fin d'année en application de la présente convention collective de travail peut être convertie en jours de congé ou utilisée pour le leasing vélos sous les conditions cumulatives suivantes :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>La conversion peut concerner au maximum la moitié de la prime de fin d'année.</i> - <i>La conversion n'est possible que si cela est confirmé dans une CCT d'entreprise ;</i> - <i>La conversion n'est possible que sur base volontaire (accord individuel du travailleur en plus de la CCT d'entreprise)</i> - <i>La conversion doit être faite sur base de neutralité des coûts (la conversion d'une partie de la prime de fin d'année ne peut pas entraîner d'économies)</i> - <i>Les travailleurs doivent recevoir une information préalable sur les conséquences de la conversion de la prime de fin d'année.</i>
<i>§2. Met het oog op de kostenneutraliteit van de omzetting, moet bij de vaststelling van het budget dat kan aangewend worden voor</i>	<i>§2. Afin d'assurer la neutralité des coûts de la conversion, le budget qui peut être utilisé pour le leasing vélo et/ou pour des jours de congé,</i>

<p><i>fietslease en/of voor vrije dagen, rekening gehouden worden met alle werkgeverskosten van de eindejaarspremie.</i></p> <p><i>Daaronder worden minstens begrepen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>De trimestriële werkgeversbijdragen aan de RSZ;</i> - <i>De jaarlijkse werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld;</i> - <i>De werkgeversbijdragen aan het Fonds voor Bestaanszekerheid;</i> - <i>De werkgeversbijdragen aan het sectoraal aanvullend pensioen (voor aangesloten werkgevers);</i> - <i>De eventuele werkgeversbijdragen aan een aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak.</i> <p><i>Bij de vaststelling van het budget dat kan aangewend worden voor fietslease en/of voor vrije dagen, kan eveneens rekening gehouden worden met de reële kosten voor de werkgever verbonden aan de fietslease of de toekenning van vrije dagen. Deze kosten voor de werkgever dienen gedetailleerd en transparant meegedeeld te worden.</i></p>	<p><i>doit tenir compte de tous les coûts patronaux de la prime de fin d'année.</i></p> <p><i>Il s'agit au moins des éléments suivants</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Les cotisations patronales trimestrielles à l'ONSS;</i> - <i>Les cotisations patronales annuelles au pécule de vacances ;</i> - <i>Les cotisations patronales au Fonds de sécurité d'Existence ;</i> - <i>Les cotisations patronales à la pension complémentaire sectorielle (pour les employeurs affiliés) ;</i> - <i>Les cotisations patronales éventuelles à un plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise.</i> <p><i>Lors de la détermination du budget pouvant être utilisé pour le leasing vélo et/ou pour des jours de congé, les coûts réels pour l'employeur liés au leasing vélo et/ou pour l'octroi des jours de congés peuvent également être pris en compte. Ces coûts pour l'employeur doivent être détaillés et communiqués de façon transparente.</i></p>
<p><i>§3. De ondernemings-cao bedoeld in artikel 6, §1, b bevat minstens:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>de precieze berekeningswijze van het budget voor de fietslease en/of de omzetting in vrije dagen;</i> - <i>een gedetailleerde omschrijving van de berekeningswijze van de kost van de fietslease en/of van vrije dagen;</i> - <i>welke werknemers kunnen kiezen om in te stappen.</i> <p><i>Deze bepaling is evenwel niet van toepassing indien een ondernemings-cao zoals bedoeld in artikel 6, §1 werd afgesloten vóór 19 december 2023.</i></p>	<p><i>§3. La convention collective de travail d'entreprise visée à l'article 6, §1, b. reprend au moins :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>la méthode précise de calcul du budget pour le leasing vélo et/ou la conversion en jours de congé ;</i> - <i>une description détaillée du coût du leasing vélo et/ou des jours de congé ;</i> - <i>les personnes qui peuvent choisir de faire usage du système.</i> <p><i>Toutefois, cette disposition ne s'applique pas si une CCT d'entreprise telle que visée à l'article 6, §1 a été conclue avant le 19 décembre 2023.</i></p>
<p><i>§4. De modaliteiten en gevolgen van de fietslease en/of de omzetting in verlof die wordt aangeboden in toepassing van dit hoofdstuk, worden besproken met de bevoegde syndicale afvaardiging. Bij ontstentenis van syndicale afvaardiging gebeurt deze bespreking met de werknemers, die de mogelijkheid hebben om</i></p>	<p><i>§4. Les modalités et conséquences du leasing vélos et/ou de la conversion en jours de congé proposées en application du présent chapitre sont concertées avec la délégation syndicale compétente. A défaut de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les travailleurs, qui ont la possibilité de se faire assister par un</i></p>

<p><i>zich daarbij te laten bijstaan door een vakbondssecretaris.</i></p> <p><i>Dit betreft alle relevante aspecten van het aanbod van de werkgever en heeft minstens betrekking op de mogelijke duurtijden van de fietslease en de afspraken bij vroegtijdige beëindiging.</i></p> <p><i>De modaliteiten moeten op een niet-discriminerende wijze toegepast worden op alle werknemers die gebruik maken van het aanbod.</i></p> <p><i>Alle werknemers worden hierover op volledige en duidelijke wijze geïnformeerd.</i></p>	<p><i>permanent syndical.</i></p> <p><i>Ceci concerne tous les aspects pertinents de l'offre de l'employeur et au moins les durées possibles du leasing vélo et les dispositions en cas de résiliation anticipée.</i></p> <p><i>Ces modalités doivent être appliquées de manière non-discriminatoire à tous les travailleurs qui font usage de l'offre.</i></p> <p><i>Tous les travailleurs en sont informés de façon complète et claire.</i></p>
<p><i>§5. Tussen de werknemer die wenst in te stappen in het aanbod van fietslease in toepassing van dit hoofdstuk en de werkgever, zal een individuele overeenkomst worden afgesloten die de belangrijkste modaliteiten vastlegt. Deze mogen niet in strijd zijn met de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 6, §1, b.</i></p> <p><i>Daaronder wordt minstens begrepen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- Het bedrag waarmee de eindejaarspremie wordt verminderd;</i> <i>- Het moment van effectieve ingang en de duurtijd van de fietslease;</i> <i>- De afspraken over de afhandeling bij het einde van de leaseperiode;</i> <i>- De afspraken bij vroegtijdige beëindiging van de lease;</i> <i>- Het engagement van de werknemer om de fiets te gebruiken voor woon-werkverkeer.</i> 	<p><i>§5 Un accord individuel est conclu entre le travailleur qui souhaite bénéficier de l'offre de leasing vélos en application du présent chapitre et l'employeur, qui en fixe les principales modalités.</i></p> <p><i>Celles-ci ne peuvent pas être en contradiction avec la convention collective de travail visée à l'article 6, §1, b.</i></p> <p><i>Cela comprend au moins</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- Le montant de la réduction de la prime de fin d'année ;</i> <i>- La date de début effectif et la durée du contrat de location de vélo ;</i> <i>- Les modalités de règlement à la fin de la période de location ;</i> <i>- les modalités en cas de résiliation anticipée du contrat de location ;</i> <i>- L'engagement du salarié à utiliser le vélo pour ses déplacements domicile-travail.</i>
<p><i>Art. 6. – Moment van keuze</i></p>	<p><i>Art. 6. – Moment du choix</i></p>
<p><i>§1. De werknemer kiest individueel en op vrijwillige basis om wel of niet gebruik te maken van de aangeboden mogelijkheid tot omzetting van een deel van de eindejaarspremie in een alternatief voordeel.</i></p> <p><i>De momenten waarop de werknemers deze keuze kunnen uitoefenen worden vastgelegd op ondernemingsvlak in overeenstemming met de</i></p>	<p><i>§1. Le travailleur choisit individuellement et volontairement de faire usage ou non de la possibilité qui lui est offerte de convertir une partie de la prime de fin d'année en un avantage alternatif.</i></p> <p><i>Les moments où les employés peuvent exercer ce choix seront déterminés au niveau de l'entreprise conformément aux dispositions de</i></p>

<p><i>bepalingen van artikel 6.</i></p> <p><i>§2. De mogelijkheid tot omzetting in een alternatief voordeel kan voor het eerst worden toegepast op de eindejaarspremie 2023.</i></p> <p><i>Met betrekking tot de daaropvolgende eindejaarspremies kan deze keuzemogelijkheid worden voorzien uiterlijk tot het einde van de betrokken referentieperiode.</i></p>	<p><i>l'article 6.</i></p> <p><i>§2. La possibilité de conversion en d'autres avantages peut être appliquée pour la première fois à la prime de fin d'année 2023.</i></p> <p><i>En ce qui concerne les primes de fin d'année ultérieures, la possibilité pour les travailleurs de convertir une partie de la prime de fin d'année peut être offerte au plus tard jusqu'à la fin de la période de référence concernée.</i></p>
<p>HOOFDSTUK IV. – Inwerkingtreding en duur</p>	<p>CHAPITRE IV. – Entrée en vigueur et durée</p>
<p>Artikel 4.</p>	<p>Article 4.</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 september 2023 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maand bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.</p>	<p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} septembre 2023 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée adressée au président de la commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.</p>
<p>Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering</p>	<p>Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de la présente convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.</p>